PALABRAS, QUE NO SE LAS LLEVA EL VIENTO
APRENDIZAJE DE LÉXICO EN LA CLASE DE ELE

Virginia Sánchez Funes
Instituto Cervantes de Belgrado

RESUMEN

Durante muchos años la enseñanza de lenguas extranjeras se ha visto supeditada a la enseñanza de la gramática de dicha lengua. Sin embargo, como afirma Krashen *"when students travel, they don't carry grammar books, they carry dictionaries"*, y es que a todos alguna vez nos ha pasado que al visitar un país del cuál no teníamos conocimientos sobre la lengua que se habla en él, hemos sentido un alivio al ver que "entendemos algo", ya que el conocimiento de unidades léxicas es fundamental para que la comunicación tenga éxito. Partiendo de esta premisa, el presente taller tiene como finalidad la presentación de actividades que permiten el trabajo con unidades léxicas en el aula de ELE durante la fase de control y evaluación del aprendizaje.

PALABRAS CLAVE

Enfoque por tareas, aprendizaje centrado en el alumno, aprendizaje de léxico, control del aprendizaje, evaluación.

OBJETIVOS DEL TALLER

- Concienciar al profesorado de la importancia de la enseñanza del léxico en el aprendizaje de lenguas extranjeras.
- Destacar las múltiples posibilidades que ofrecen las tareas para trabajar contenidos léxicos en el aula, desde un enfoque metodológico comunicativo y centrado en el alumno.
- Analizar las actividades presentadas y reflexionar sobre la utilidad de las mismas en nuestra propia práctica docente.

La enseñanza de lenguas extranjeras ha estado durante mucho tiempo supeditada a la enseñanza de la gramática de dicha lengua. Sin embargo, un vocabulario pobre dificulta más el éxito en la comunicación que el desconocimiento o la utilización inadecuada de conocimientos gramaticales, de ahí que el léxico se haya convertido en los últimos tiempos en el foco de atención de trabajos de investigación dedicados a la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, como puede ser el caso de Lewis (1993) que sugiere una visión léxica en la enseñanza de lenguas extranjeras, así como, dentro del mercado editorial, se están publicando manuales de ELE basados en el enfoque léxico para desarrollar la competencia comunicativa de los aprendientes, ejemplo de ello es el manual *Bitácora* de la editorial Difusión.

En este sentido, movidos por las últimas corrientes investigadoras de la enseñanza de lenguas extranjeras, tratamos de dar una mayor importancia a la enseñanza del léxico en el aula, de manera que los aprendices, a lo largo de su proceso de aprendizaje, puedan expresarse de manera eficaz y sean capaces de ir adquiriendo una mayor precisión léxica a lo largo de su proceso de aprendizaje. Además, como indica Vidiella Andrue (2011:7) "es conveniente dirigir la atención de los aprendientes a la adquisición de unidades léxicas complejas", por lo que conviene insistir en que se hace necesaria la enseñanza del léxico por unidades léxicas y no por palabras aisladas, como también afirman Cervero y Pichardo Castro (2000:43):

> Uno de los objetivos fundamentales del trabajo con el vocabulario es facultar a los estudiantes para que se expresen adecuadamente y adquieran o amplíen por sí mismos su caudal léxico. El primer paso hacia la consecución de dicho objetivo consiste en seleccionar y definir qué unidades básicas componen el vocabulario. Optar por la denominación "palabra" […] resulta insuficiente, puesto que solo se abarcaría la parcela de lo que se ha venido entendiendo tradicionalmente por "palabra" (sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio). De la misma manera, los términos "expresiones" y "locuciones" son también inapropiados porque son conceptos poco precisos […]. Por todo ello, desde nuestro punto de vista, la solución más adecuada sería la de "unidad léxica", entendida como una secuencia con significado unitario que remite globalmente a un concepto, constituye un sistema abierto y puede estar integrada por una o más palabras: expresiones prepositivas y conjuntivas, frases hechas, combinaciones sintagmáticas bimembres o trimembres y expresiones lexicalizadas.

En nuestro caso concreto, el enfoque metodológico que seguimos en nuestras clases es el Enfoque por Tareas, enfoque en el que la enseñanza de contenidos léxicos se realiza en función de la tarea final, de manera que el vocabulario se organiza por áreas temáticas y campos nocio-funcionales relativos a diferentes ámbitos con el objetivo de desarrollar la competencia comunicativa del aprendiz. De esta manera, las actividades presentadas se corresponden con determinadas unidades didácticas que forman parte de la programación de los cursos del Instituto

Cervantes de Belgrado y la selección léxica la hemos realizado en función de la tarea final prevista para cada una de las unidades en las que se inserta dichas actividades, teniendo en cuenta el criterio de unidad léxica referida anteriormente.

Por todo lo dicho hasta el momento, somos conscientes de que se hace necesario prestar más atención a la enseñanza de unidades léxicas en el aula y, sobre todo, controlar la adquisición de léxico por parte de los aprendientes. Así pues, el objetivo de este taller es mostrar algunas tareas lingüísticas que nosotros realizamos en clase en la fase de control del vocabulario. En este sentido, conviene señalar que cuando enseñamos contenidos léxicos se debe tener en cuenta que existen tres fases en el proceso de enseñanza-aprendizaje[1]:

1. Presentación del vocabulario nuevo y transmisión de nuevos significados: cuando mostramos cuál es el significado de las nuevas unidades léxicas presentadas en el aula.
2. Fase de control: es necesario que después de la semantización se compruebe si el aprendiz ha comprendido el significado o contenido de las nuevas unidades léxicas, es decir, debe asegurarse de que el proceso de transmisión de significados se ha realizado con éxito.

   Estas dos fases forman parte del vocabulario receptivo, es decir, cuando el aprendiz puede reconocer las nuevas unidades léxicas al escucharlas o leerlas.
3. Aprendizaje del léxico e incorporación a la interlengua del aprendiz: esta fase se corresponde con la fase de vocabulario productivo, es decir, con el momento en el que el aprendiz puede recuperar y usar adecuadamente en la práctica oral y escrita las unidades léxicas aprendidas.

Centrándonos ahora en nuestra práctica docente, hemos observado durante nuestra experiencia que, en muchas ocasiones, los aprendientes restan importancia al aprendizaje de las unidades léxicas en favor del aprendizaje de contenidos gramaticales, lo cual genera un déficit de vocabulario que, a medida que el aprendiente avanza en su conocimiento y estudio de la lengua, se hace cada vez más evidente. Además, también hemos observado que en el caso de los principiantes son frecuentes los errores centrados en aspectos formales y ortográficos, sin embargo, en el caso de los estudiantes de niveles más avanzados, aunque sigan cometiendo errores de este tipo, los problemas se centran sobre todo en el significado.

Esta circunstancia, unida al hecho de que la mayoría de manuales incluyen tareas que se corresponden con la fase presentación y transmisión de nuevos significados y muy pocos dedican algún tipo de tarea o actividad a la fase de control, nos llevaron a desarrollar o adaptar tareas ya

[1] Utilizamos la clasificación propuesta por Cervero y Pichardo (2000).

existentes para controlar y evaluar el grado de asimilación de los nuevos contenidos léxicos por parte de los aprendientes. En este sentido, el taller tiene como objetivo la presentación de tareas lingüísticas que tengan como objetivo el control del vocabulario que se aprende, a fin de que el docente pueda evaluar el grado de asimilación de los contenidos léxicos vistos durante la unidad didáctica y, en caso de ser necesario, reconducir el proceso de aprendizaje por parte de los aprendientes. En este punto es conveniente destacar que no se ha seguido ningún criterio determinado a la hora de seleccionar las tareas desarrolladas durante el taller, nuestra intención ha sido la de mostrar un abanico de actividades diversas, adaptables a diferentes niveles y que a nosotros nos son utilidad en nuestras clases para controlar y evaluar el grado de asimilación de las nuevas unidades léxicas por parte de los aprendices.

Las actividades propuestas se caracterizan por su carácter lúdico y la creación de un contexto de aprendizaje colaborativo en el que el alumno tiene el papel protagonista y el profesor actúa como mediador y facilitador del aprendizaje. Con este tipo de actividades se crea un clima relajado en clase por lo que el filtro afectivo de los aprendices se abre, situación que favorece el aprendizaje y hace que esta fase de control y evaluación no sea percibida como tal.

A continuación, se presenta una breve ficha descriptiva de cada una de las tareas que se realizaron durante el taller en la que se indican los objetivos y los contenidos de la misma, las destrezas implicadas, el nivel para el que fueron diseñadas, los agrupamientos, los materiales necesarios y algunas observaciones que puede resultar de interés a los docentes en el caso de ponerlas en práctica en su contexto de trabajo.



Tarea 1: No es un monstruo, no es una bruja hasta que se dibuja.

Objetivos: realizar una descripción física de una criatura inexistente.

Nivel: A1

Contenidos:

- léxico de las partes del cuerpo y de la descripción física.
- concordancias de género y número.

Destrezas: expresión oral e interacción oral.

Agrupamiento: parejas.

Materiales: cuartillas en blanco.

Dinámica de la actividad: se divide al grupo en parejas. Cada miembro de la pareja tendrá que dibujar en dos minutos un monstruo que después describirá a su compañero y éste deberá dibujarlo siguiendo la descripción dada. Una vez finalizada la descripción, compararán los dibujos, verán si la descripción se ha realizado correctamente y si el alumno ha entendido bien las instrucciones del compañero. Después, se hará lo mismo con el otro miembro de la pareja.



Tarea 2: Examen de palabras[2].

Objetivos: evaluar el grado de asimilación de los contenidos léxicos que se han ido trabajando a lo largo del curso o de una unidad didáctica.

Nivel: C1

Contenidos:

- léxico del carácter y de la personalidad.
- expresiones idiomáticas.

Destrezas: expresión e interacción oral.

Agrupamiento: grupos de tres a cinco personas.

Materiales: tarjetas preparadas por el profesor.

Dinámica de la actividad: se organiza la clase en tres o cuatro equipos, cada uno de ellos recibe un nombre y en la pizarra se hace una tabla en la que se recogerán los puntos sumados por cada equipo.

Antes de comenzar con la actividad es muy importante que el profesor explique el tipo de preguntas que se contienen en el taco de tarjetas y que se dé un ejemplo de respuesta para cada una de ellas. Es importante explicar también que en función del tipo de tarjeta que les toque jugará un solo alumno o jugará todo el equipo, así pues, en esta propuesta la dinámica queda establecida de la siguiente manera:

- Tarjetas con imágenes: el alumno que juega en ese momento tiene que decir dos adjetivos relacionados con esa imagen y explicar por qué los ha elegido.
- Tarjetas de buena y de mala suerte: contienen preguntas que no están relacionadas con el campo léxico y cuyo objetivo es que sumen o no puntos. El alumno que juega en ese momento leerá la pregunta a sus compañeros y, todo el grupo, deberá acordar la respuesta.

[2] Actividad adaptada de José Plácido Ruiz Campillo.
Actividad original en: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/julio_01/23072001.htm

- Tarjetas con una palabra: el alumno que juega tiene que definir la palabra dada sin utilizar palabras de la misma familia ni con la misma raíz.
- Tarjetas con una definición de una palabra: tienen que decir la palabra que se corresponde con esa definición. El alumno que tiene el turno en ese momento leerá la definición a su grupo y el resto de miembros del grupo deberán decidir de qué palabra se trata.
- Tarjetas con frases hechas y modismos: el alumno que tiene el turno leerá la frase hecha o modismo a sus compañeros que tendrán que explicar el significado de la expresión.
- Es importante también señalar que si el alumno o grupo falla el turno pasará al equipo siguiente y, en caso de acertar la respuesta, el otro grupo sumará un punto. Si tampoco el segundo grupo puede responder a la pregunta, el turno pasará al tercer equipo.

Observaciones: la actividad propuesta permite evaluar de una manera lúdica la adquisición de vocabulario por parte del alumnado y permitirá al profesor tomar decisiones de cara a la revisión o no del campo o campos léxicos que se hayan contenido en las tarjetas.

Tarea 3: Te regalo una palabra

Objetivos: evaluar el grado de asimilación de los contenidos léxicos relativos al campo semántico de la salud.

Nivel: A1-B2

Contenidos:

- léxico relativo a la salud, el cuerpo y la enfermedad.
- expresión de motivos con *porque* y *para*.

Destrezas: expresión oral y escrita.

Agrupamiento: grupos de entre tres y cinco personas.

Materiales: tarjetas en blanco.

Dinámica de la actividad: los aprendices se organizan en grupos de entre tres y cinco personas, en función del tamaño del grupo. Un miembro del grupo representa, mediante mímica, un problema de salud. Entonces la persona que hay a su izquierda debe regalarle una palabra para mejorar su estado y la escribe en una tarjeta que ha recibido previamente por el profesor.

Observaciones: en función del nivel en el que se lleve a cabo esta actividad se recomienda hacer una revisión de la expresión de motivos. Por ejemplo, si se realiza en un nivel A es conveniente revisar previamente cuándo se usa "para" y cuándo "porque". En el caso de encontrarnos en un nivel B, se presupone que los aprendices lo tendrían ya asimilado, no obstante, en el nivel B2 puede revisarse la expresión de motivos con "para" y "para que + subjuntivo".



Tarea 4: Pasapalabra.

Objetivos: evaluar el grado de asimilación de los contenidos léxicos que se han ido trabajando a lo largo del curso o de una unidad didáctica.

Nivel: a partir de B1.

Contenidos: revisión de diferentes campos léxicos.

Destrezas: comprensión y expresión oral.

Agrupamiento: pequeños grupos con un máximo de cinco personas.

Materiales: definiciones con el léxico que quiera revisarse en clase.

Dinámica de la actividad: los alumnos se dividen en grupos de no más de cinco personas. La actividad funciona como el concurso televisivo "Pasapalabra". El profesor indicará la inicial de la palabra que un alumno ha de descubrir y a continuación leerá la definición, por ejemplo: "*Empieza por A. Sentimiento intenso del ser humano que, partiendo de su propia insuficiencia, necesita y busca el encuentro y unión con otro ser*. *Amor*"

Si el alumno no conoce la palabra dirá "pasapalabra" y el turno pasará al otro equipo, en caso de que el alumno del otro equipo que tenga el turno en ese momento también desconozca la palabra, dirá "pasapalabra" y el turno pasará a otro grupo. En caso de acertar la palabra, continúa el turno el mismo grupo, pero debe ser otro alumno quien participe.

Por cada palabra acertada el grupo se sumará un punto, en caso de fallar se pierden dos puntos y pasa el turno al equipo contrario.

El profesor es el encargado de gestionar el juego, va leyendo las definiciones a los alumnos e indicando la inicial de la palabra que tienen que descubrir.

Observaciones: en función del nivel, pueden ser definiciones extraídas del diccionario o definiciones elaboradas por el profesor.

Otra variante sería que los aprendices confeccionaran sus propias definiciones y que el otro equipo adivinara cuáles son las unidades léxicas definidas por el equipo contrario.

Tarea 5: Provocarte sin tocarte.

Objetivos: el objetivo es que los aprendices puedan reaccionar ante estímulos que encuentran a su alrededor.

Nivel: B1.

Contenidos: expresiones de gustos y sentimientos.

Destrezas: expresión oral.

Agrupamiento: grupos de plenario.

Materiales: tarjetas con expresiones de gustos y sentimientos.

Dinámica de la actividad: se muestran una serie de imágenes a todo el grupo y en la primera ronda los alumnos deben reaccionar, de manera libre, ante las imágenes que observan utilizando un adjetivo, una frase…En esta primera parte se trata de activar los conocimientos previos de los estudiantes.

Después, el profesor reparte unas tarjetas con expresiones de gustos y sentimientos para que los aprendices puedan ampliar su capacidad de expresión. Se recomienda que, previamente, se aclaren los significados de las expresiones entregadas.

A continuación, se proyectarán de nuevo las imágenes y los alumnos deberán reaccionar ante ellas, utilizando los recursos que se le han dado previamente.

Observaciones: el profesor puede ir tomando nota de los errores que los alumnos cometan, ya sean errores gramaticales o de significado, y tras finalizar la actividad proceder a la corrección de los mismos.



Tarea 6: Tabú.

Objetivos: desarrollar estrategias de comunicación, en este caso concreto la definición de palabras.

Nivel: a partir de B1.

Destrezas: expresión oral.

Agrupamiento: grupos de tres personas.

Materiales: tarjetas en blanco / tarjetas con las palabras.

Dinámica de la actividad:

La elaboración de las tarjetas puede ser realizada por el profesor o por los alumnos:

1. Se divide a los alumnos en grupos de tres personas y reciben una serie de tarjetas en blanco (el número lo determinará el profesor). En las tarjetas deben escribir las palabras que el otro grupo deberá adivinar e incluir en cada una de ellas una serie de palabras tabú, es decir, palabras que no podrán ser utilizadas en la definición.
2. El profesor prepara las tarjetas con el campo léxico o campos léxicos que se quieran revisar.

Se divide a los alumnos en grupos de tres personas. Un miembro del grupo recibe una tarjeta con una palabra que deberá definir a sus compañeros en un minuto, si los miembros del grupo no descubren la palabra, otro grupo tomará el turno y podrá responder.

En ambas variantes es muy importante señalar que antes de dar la respuesta correcta deberán escuchar por completo la definición realizada por el compañero que en ese momento tenga el turno de definición.

Observaciones: en esta actividad es importante indicar que, además de las palabras tabú, tampoco podrán utilizarse palabras de la misma familia de la palabra que han de descubrir o que sean compuestos de esa palabra. Por ejemplo, si la palabra que deben definir es *alojamiento,* no podrán hacer una definición del tipo "es un lugar donde una persona se aloja".

Se recomienda también que antes de dar comienzo con la actividad se revisen diferentes maneras de definir palabras.



Tarea 7: Toda una vida[3]

Objetivos: contar la biografía de una persona.

Nivel: B2.

Contenidos:

- Verbos de cambio y verbos relacionados con las etapas de la vida.
- Conectores.
- Expresiones temporales
- Tiempos pasados en la narración.

Destrezas: expresión escrita.

Agrupamiento: grupos de tres personas. Puesta en común con todo el grupo.

[3] Actividad adaptada del manual *Gente 3 (2004),* Difusión.

Materiales: tarjetas con imágenes, expresiones temporales y conectores.

Dinámica de la actividad: se divide a los a alumnos en pequeños grupos, en función del número total. Cada grupo recibe una serie de tarjetas con imágenes y otras tarjetas con conectores y expresiones temporales. El objetivo es que creen una biografía sobre la vida de una persona utilizando los materiales suministrados.

Observaciones: esta actividad es un excelente ejercicio para que el docente pueda comprobar el grado de asimilación de los verbos de cambio por parte de los aprendices, aspecto que suele generar bastantes confusiones entre los mismos. La actividad se puede plantear a modo de concurso y pueden entregarse premios a la historia más divertida, a las más dramática, etc.

BIBLIOGRAFÍA

Cervero, M.J. y Pichardo Castro F. (2000). *Aprender y enseñar vocabulario.* Madrid: Edelsa.

Lewis, M. (1993). The lexical approach. The State of ELT and a Way Forward. Londres: Teacher Training

Martín Peris E., Sans N. y Sánchez N. (2004). *Gente 3.* Barcelona: Difusión.

Ruiz Campillo J.P. (2001). "Terrible examen de palabras". Disponible en: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/julio_01/23072001.htm

Vidiella Andreu, M. (2011). *El Enfoque léxico en los manuales de ELE*. Memoria de máster. Barcelona: Universitat de Barcelona. Disponible en MarcoELE: http://marcoele.com/descargas/14/vidiella-lexico.pdf